

FunkSchuleRasmus Hannover

Friedhelm Schrader



Allgemeines Funkbetriebszeugnis LRC, Beschränkt gültiges
Funkbetriebszeugnis SRC und UKW-Sprechfunkzeugnis für
den Binnenschiffahrtfunk UBI

Powered by Hochsee-Club Rasmus e.V. + Motorboot-Club Rasmus e.V., Johannes-Lau-Hof 2,
30165 Hannover, Tel. +49(0)511-359 10 78 - Fax 364 47 85 – eMail: mail@funk-schule.eu

Seefunkvokabeln englisch-deutsch, Stand Mai 2009

A	abandon, to	aufgeben	bight	Bucht
	abandon, to	verlassen	blood, loss of...	Blutverlust
	abeam	querab	blood	Blut
	above	über	boiler	Heizkessel
	abreast	querab	bound for	bestimmt für
	accident	Unfall	breeze	Brise
	accommodation ladder	Lotsenleiter, Fallreep	bridge	Brücke, Brückendeck
	acknowledge, to	bestätigen	broadcast	Nachricht
	additional	zusätzlich	broken	gebrochen
	adrift	treibend	buoy	Boje
	advise, to	raten	buoy	Tonne
	afloat	treibend	buoy age	Betonnung
	aground	gestrandet	burning	Verbrennung
	ahead	voraus		
	alert	Alarm		
	alert, to	alarmieren	C	
	almost	beinahe	cable	Kabel
	almost	fast	cable	Kabellänge (0,1 nm)
	alongside	längsseits	call sign	Rufzeichen
	alteration	Änderung	canbuoye	Stumpftonne
	anchor	Anker	cancel, to	widerrufen
	anchor chain	Ankerplatz	capsize, to	kentern
	anchorage	Ankerplatz	cardinal buoy	Untiefentonne
	announcement	Ankündigung	careful	vorsichtig
	approach	Ansteuerung	caution	Vorsicht
	approximate	etwa	certify, to	bestätigen
	approximate	ungefähr	chain	Kette
	area	Gebiet	charge	Gebühr
	arrival	Ankunft	chart	Seekarte
	arrive, to	ankommen	chase boat	Begleitboot
	assist, to	beistehen	coast	Küste
	assist, to	helfen	coast guard	Küstenwache
	assistance	Hilfe	coast station	Küstenfunkstelle
	authority	Behörde	collide, to	kollidieren
	average	Havarie	collision	Kollision
			command	Kontrolle
			command, not under	manövrierunfähig
			confirm, to	bestätigen
B	backing	rückdrehend	connect, to	verbinden
	bank	Ufer	contain, to	beinhalten
	be aware of, to	Kenntnis haben von	continue, to	fortsetzen
	beacon	Bake	course	Kurs
	bearing	Peilung		
	bell buoy	Glockentonne	D	
	berth, a wide berth	Abstand, großer Abstand	damage	Schaden
	berth, to	anlegen	damage	Havarie
	berth, to	festmachen	damage, to	beschädigen
	between	zwischen	danger	Gefahr
			danger bouy	Gefahrenntonne

FunkSchuleRasmus Hannover , Seefunkvokabeln englisch-deutsch

	dead slow	langsam, ganz	G	gale (strong gale)	Sturm
	decimal	Komma		gentle breeze	Briese, leichte
	deck cargo	Decksladung		grapple, to	entern
	declare	deklarieren		guard	Wache
	declare, to	erklären		guiding light	Richtfeuer
	decrease, to	abnehmen (Wind, See)		gust	Böe (trocken)
	degree	Grad			
	depression	Tief (Druck)	H	hail (hale)	Hagel
	depth	Tiefe		hampered	manövrierbehindert
	destination	Ziel (Ort)		hatch	Luke
	description	Beschreibung		hazy	diesig
	destroy, to	zerstören		heart attack	Herzinfarkt
	determine, to	bestimmen		heavy list	Schlagseite, schwere
	dew	Tau		heavy tow	Schleppzug, schwerer
	difficulty	Schwierigkeit		hoarfrost	Reif
	direction	Richtung		hold	Laderaum
	disabled	unfähig (zu manövrieren)		hull	Rumpf
	dismasted	Mast gebrochen			
	distance	Abstand	I	iceberg	Eisberg
	distress	Not		ice-breaker	Eisbrecher
	distress alert	Notalarm		identification	Kennung
	ditch, to	Notwassern		immediate	sofort
	draught	Tiefgang		increase, to	zunehmen (Wind, See)
	drift, to	treiben		indicate, to	anzeigen
	drilling platform	Bohrplattform		indicate, to	bedeuten
	drizzle	Sprühregen		inference	Wetterlage
	due to	wegen		injured	verletzt
				inoperative	Betrieb, außer...
E	effect, to	durchführen		inrush	Einbruch (Wasser)
	emergency	Not		intership channel	Schiff-Schiff-Kanal
	engine trouble	Maschinenschaden		investigate, to	aufklären
	entirely	vollständig		isolated danger bouy	Einzelgefahrentonne
	entrance	Einfahrt			
	establish, to	einrichten	K	keep clear, to	ausweichen
	estimated	voraussichtlich			
	estuary	Ansteuerung	L	lane	Schiffahrtsweg
	evacuation	Abbergen		latitude	Breite, geografisch
	evolve, to	entwickeln		launch	Stapellauf
	exercise	Übung		launch, to	auslaufen
	expecting	erwartet		leak	Leck
	extinguish, to	verlöschen		leg	Bein
				life belt	Rettungsring
F	fair way (fairway)	Fahrwasser		life belt	Rettungsgurt
	ferry	Fähre		life boat	Rettungsboot
	figures, in	Ziffern, in		life jacket	Schwimmweste
	fire	Feuer		life raft (liferaft)	Rettungsfloß
	firefighting boat	Feuerlöschboot		light buoy	Leuchttonne
	flag	Flagge		light house	Leuchtturm
	flare	Leuchtsignal		light vessel	Feuerschiff
	flashing light	Blitzlicht		list	Schlagseite
	flat	Untiefe		listening watch	Hörwache
	float, to	treiben		locate, to	lokalisieren
	floating mine	Treibmine		locate, to	orten
	flooding	Überflutung		lock	Schleuse
	flurries	Schneeegestöber		log	Klotz, Holzklötz
	fog	Nebel		longitude	Länge, geografisch
	forced landing	Notlandung		lookout	Ausschau
	forecast	Vorhersage			
	fuel	Brennstoff (auch: Öl)	M	mast	Mast
	funnel	Schornstein		missing	vermisst
				mist	Dunst

FunkSchuleRasmus Hannover , Seefunkvokabeln englisch-deutsch

	moderate	mäßig		ship	Schiff	
	mouth	Mündung		ship station	Seefunkstelle	
N	nautical mile (nm)	Seemeile (sm)		shipping	Schifffahrt	
	navigation	Schifffahrt		shower	Schauer	
O	observation	Beobachtung		sighted	gesichtet	
	observe, to	beobachten		sleet	Schneeregen	
	obstruction	Hindernis		slow down, to	Fahrt vermindern	
	obtain, to	ermitteln		snow	Schnee	
	obtain, to	beobachten		spar bouy	Spiertonne	
	overcast	bewölkt		squall	Böe (nass)	
	overdue	überfällig		starboard	Steuerbord	
				stationary	stationär	
P	perform, to	durchführen		stationary	festliegend	
	pick up, to	aufnehmen		stations	Funkstellen	
	port	Hafen		steering gear	Ruderanlage	
	port	backbord		struck	gerammt	
	portable	tragbar		submarine	U-Boot	
	portside	Backbordseite		submerged	getaucht	
	precipitation	Niederschlag		succession	Folge, Aufeinanderfolge	
	pressure	Druck		suffer, to	leiden	
	priority	Vorrang		superstructure	Aufbauten	
	proceed, to	fortsetzen		suppose, to	vermuten	
	provide, to	versorgen		surface	Oberfläche (Wasser)	
				surface	Wasseroberfläche	
	R	racon (beacon)	Radarantwortbake		survivor	Überlebender
radio beacon		Funkbake		survivor	Überlebender	
raft		Floß		swell	Dünung	
ram, to		rammen		swell	Schwell	
range		Reichweite				
range of sight		Sichtweite		T	target	Ziel
receive, to (Rx)		empfangen		temporary	zeitweilig	
recommended		empfohlen		threaten, to	bedrohen	
reduce, to		vermindern		thunderstorm	Gewitter	
reduce, to		reduzieren		tow	Schleppzug	
reef		Riff		tow, to	ziehen	
remain, to		bleiben		tow, to	schleppen	
remove, to		wegschaffen		track	Linie	
remove, to		entfernen		traffic	Verkehr	
replace, to		ersetzen		traffic separation scheme	Verkehrstrennungsgebiet	
request, to	ersuchen		transmit, to (TX)	senden		
request, to	erbitten		true bearing	rechtweisende Peilung		
require, to	erbitten		true course	rechtweisender Kurs		
rescue	Rettung		tug	Schlepper		
reverse, to	umdrehen		turn, to	drehen		
roads	Reede					
rocket	Rakete		U	unberth, to	ablegen	
rough	rau (See)		unconscious	bewusstlos		
route, en route to	Weg, auf dem Weg nach		underway	unterwegs		
rudder	Ruder		undesigned	bezeichnet, nicht....		
			unknown	unbekannt		
S	salvage, to	bergen		unlit	erloschen	
	save, to	retten		unreliable	unzuverlässig	
	scene, on..	Ort, vor...		urgent	dringend	
	search, to	suchen				
	seaway	Seegang		V	veering	rechtdrehend
	seriously	ernsthaft		vessel	Schiff	
	sharp	scharf		vessel	Gefäß	
	shift, to	umschlagen		vicinity	Nähe	
	shifted	verrutscht		vicinity	Nähe	
				violent	heftig, gewaltig	
				visibility	Sicht	

W	warning	Warnung
	weak	schwach
	weather	Wetter
	weather forecast	Wettervorhersage
	weather report	Wetterbericht
	whistlebouy	Heultonne
	withdraw, to	zurückziehen
	working channel	Arbeitskanal
	wreck	Wrack